

N SERIES



THE WITCHER

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

FOLGE 1.04

"Of Banquets, Bastards and Burials"

Gegen sein besseres Urteilsvermögen begleitet Geralt Jaskier zu einem königlichen Ball. Ciri wandert in einen verzauberten Wald. Yennefer versucht, ihre Schützlinge zu beschützen.

GESCHRIEBEN VON:

Declan De Barra

UNTER DER REGIE VON:

Alex Garcia Lopez

ÜBERTRAGUNG:

20.12.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Eamon Farren	...	Cahir
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Adam Levy	...	Mousesack
Björn Hlynur Haraldsson	...	Eist
Isobel Laidler	...	Queen Kalis
Josette Simon	...	Eithne
Blair Kincaid	...	Crach An Craite
Owen Good	...	Kaedwenian Lord
Declan Hannigan	...	Herald
Ossian Perret	...	Lord Tinglant
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Wayne Cater	...	Seething Lord
Bart Edwards	...	Urcheon (Duny)
Dominic Creasey	...	Lord Peregrine of Nilfgaard
Nóra Trokán	...	Dryad General
David Broughton-Davies	...	Councilman
Marcin Czarnik	...	Ronin Mage
Máté Haumann	...	Field Marshall
Gábor Perei	...	Panicked Guard
Ross Telfer	...	Draig Bon Dhu
Adam Zambryzcki	...	Mage

1
00:00:07,541 --> 00:00:10,500
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:15,500 --> 00:00:18,416
Ciri.

3
00:01:07,500 --> 00:01:08,416
Dara?

4
00:01:20,541 --> 00:01:24,500
-Bitte... tut mir nichts.
-[ältere Rede] Zielt weiter auf sie.

5
00:01:26,583 --> 00:01:30,083
Ich habe mich verirrt.
Ich weiß nicht, wie ich hierherkam.

6
00:01:38,916 --> 00:01:39,750
Bitte.

7
00:01:46,458 --> 00:01:49,250
[ältere Rede] Wenn sie wegläuft, töte sie.

8
00:01:54,333 --> 00:01:55,666
Wohin bringst du mich?

9
00:01:56,625 --> 00:01:58,875
Ich muss Dara finden. Bitte!

10
00:02:13,916 --> 00:02:15,458
Wie heißt du?

11
00:02:17,583 --> 00:02:18,416
Fiona.

12
00:02:20,333 --> 00:02:23,000
-Wo bin ich? Wie bin...
-Du bist im Brokilon.

13
00:02:25,208 --> 00:02:26,208
Folge mir.

14

00:02:41,541 --> 00:02:42,875
Das ist nicht gelogen.

15

00:02:43,958 --> 00:02:46,041
Es hat das ganze Dorf verschluckt.

16

00:02:46,833 --> 00:02:48,500
Kein Knochen weit und breit!

17

00:02:49,541 --> 00:02:51,625
Sieh mich nicht so an, du Scheißer.

18

00:02:52,208 --> 00:02:54,166
Deshalb mussten wir ihn rufen...

19

00:02:55,541 --> 00:02:56,875
...den Weißen Wolf!

20

00:02:58,500 --> 00:03:01,458
Und er stand mitten
auf dem zugefrorenen See,

21

00:03:01,875 --> 00:03:04,208
als wüsste er, dass es ihn holen kommt.

22

00:03:05,875 --> 00:03:07,833
Das Eis brach auf,

23

00:03:08,208 --> 00:03:10,125
und eine Selkie schoss raus!

24

00:03:10,208 --> 00:03:14,791
So was habt ihr noch nicht gesehen.
Sie könnte ein Schiff mit ihrem Maul

25

00:03:14,875 --> 00:03:16,750
voller Teufelszähne zerstören!

26

00:03:18,208 --> 00:03:20,750
Und sie verschlang...

27

00:03:21,625 --> 00:03:22,750
...den Hexer...

28

00:03:23,166 --> 00:03:24,125
...komplett.

29

00:03:25,291 --> 00:03:28,500
Oh, das ist großartig!

30

00:03:29,833 --> 00:03:35,333
Verzeiht. Geralt geizt normalerweise
so mit den Details. Was ist dann passiert?

31

00:03:38,000 --> 00:03:39,000
Er ist gestorben.

32

00:03:40,833 --> 00:03:42,000
Ihm geht es gut.

33

00:03:42,083 --> 00:03:44,083
Ich war da.

34

00:03:44,166 --> 00:03:45,625
Ich sah es mit meinen...

35

00:03:48,000 --> 00:03:48,833
Seht ihr?

36

00:03:55,250 --> 00:03:56,375
Was stinkt hier so?

37

00:03:56,458 --> 00:03:57,791
Selkie-Eingeweide.

38

00:03:58,916 --> 00:04:01,708
Ich musste sie von innen töten.
Meine Bezahlung.

39

00:04:01,791 --> 00:04:03,750
Wirf dem Hexer 'ne Münze zu

40

00:04:03,875 --> 00:04:05,583
Oh, Tal der Fülle

41

00:04:07,250 --> 00:04:09,833
Wirf dem Hexer 'ne Münze zu

42

00:04:09,916 --> 00:04:12,625
Dem Menschenfreund

43

00:04:12,708 --> 00:04:13,666
Ach, du Schande.

44

00:04:16,000 --> 00:04:17,250
Danke!

45

00:04:20,208 --> 00:04:21,500
Gern geschehen.

46

00:04:21,583 --> 00:04:25,000
Und jetzt ist es Zeit,
deine Schulden zu begleichen, Hexer.

47

00:04:25,916 --> 00:04:29,833
"Welche Schulden?", fragst du dich
bestimmt gerade. Ich sag's dir.

48

00:04:29,916 --> 00:04:32,916
Ich habe dich berühmt gemacht, Hexer.

49

00:04:33,000 --> 00:04:35,625
Eigentlich sollte ich
zehn Prozent verlangen,

50

00:04:35,708 --> 00:04:40,666
aber stattdessen bitte ich dich
um einen... klitzekleinen Gefallen.

51

00:04:40,750 --> 00:04:41,958
Verpiss dich, Barde.

52

00:04:42,375 --> 00:04:44,250
Für eine mickrige Nacht

53

00:04:44,333 --> 00:04:47,875
wirst du ein Füllhorn
an irdischen Freuden erhalten.

54

00:04:47,958 --> 00:04:50,958
Große kulinarische Meister
schaffen Leckerbissen,

55

00:04:51,041 --> 00:04:52,708
die Götter schwärmen lassen.

56

00:04:52,791 --> 00:04:56,250
Maiden, die die Sonne mit einem
einzigem anmutigen Lächeln

57

00:04:56,333 --> 00:04:58,125
erröten lassen würden.

58

00:04:58,208 --> 00:05:02,208
Und Flüsse mit den süßesten
aller Getränke aus den seltensten...

59

00:05:02,291 --> 00:05:03,291
Scheiße!

60

00:05:03,625 --> 00:05:05,458
Essen, Frauen und Wein, Geralt!

61

00:05:11,416 --> 00:05:13,791
Lass dieses rüpelhafte Protestgebrumme.

62

00:05:13,875 --> 00:05:17,000
Du sollst deinen besten Freund
eine Nacht lang beschützen.

63

00:05:17,083 --> 00:05:20,875
-Wie schwer kann das schon sein?
-Ich bin nicht dein Freund.

64

00:05:21,166 --> 00:05:25,583
Ach, wirklich? Lässt du Fremde Kamille
auf deinen lieblichen Hintern reiben?

65

00:05:27,250 --> 00:05:29,416
Ja, ganz genau. Das dachte ich mir.

66

00:05:30,458 --> 00:05:33,541
Jeder Graf, Ritter und König,
der sein Geld wert ist,

67

00:05:33,625 --> 00:05:38,625
wird dem Verlöbnis beiwohnen.
Die Löwin von Cintra selbst wird Loblieder

68

00:05:38,708 --> 00:05:41,333
auf Rittersporns
siegreichen Auftritt singen!

69

00:05:42,250 --> 00:05:44,958
-Wie viele Grafen wollen dich töten?
-Wer weiß.

70

00:05:45,041 --> 00:05:49,708
Nach einer Weile hört man auf zu zählen.
Frauen, Konkubinen, manchmal Mütter.

71

00:05:50,833 --> 00:05:52,375
Ja, genau, dieses Gesicht.

72

00:05:54,000 --> 00:05:55,666
Furchterregendes Gesicht!

73

00:05:55,750 --> 00:05:59,875
Kein Graf bei klarem Verstand
wird sich mir nähern, wenn du so schaust.

74

00:05:59,958 --> 00:06:01,375
Du solltest lieber

75

00:06:01,500 --> 00:06:05,125
kein Cintra-Bier mehr trinken.
Ein klarer Kopf wäre am besten.

76

00:06:05,208 --> 00:06:06,750
Ich bleibe nicht nüchtern,

77

00:06:06,833 --> 00:06:09,708
weil du deine Wurst in
der falschen Speisekammer versteckt hast.

78

00:06:11,083 --> 00:06:14,166
Ich töte niemanden.
Nicht wegen kleiner Streitereien.

79

00:06:14,250 --> 00:06:15,208
Ist ja gut.

80

00:06:15,291 --> 00:06:18,583
Du mischst dich nie ein.
Obwohl, du tust das ja ständig.

81

00:06:21,000 --> 00:06:25,166
Wird man unerträglich mürrisch
und zänkisch, wenn man alt wird?

82

00:06:25,750 --> 00:06:28,541
Gehen Hexer eigentlich jemals in Rente?

83

00:06:28,625 --> 00:06:31,125
Ja. Wenn sie langsam werden und getötet.

84

00:06:31,208 --> 00:06:33,333
Du musst doch etwas für dich wollen,

85

00:06:33,416 --> 00:06:36,583
wenn der Blödsinn mit dem Monsterjagen
vorbei ist.

86

00:06:36,666 --> 00:06:37,666
Ich will nichts.

87

00:06:40,500 --> 00:06:41,833
Wer weiß?

88
00:06:42,416 --> 00:06:46,333
-Vielleicht will dich jemand da draußen.
-Ich brauche niemanden.

89
00:06:47,125 --> 00:06:49,208
Und gebraucht werden
will ich schon gar nicht.

90
00:06:49,291 --> 00:06:50,125
Und doch...

91
00:06:51,458 --> 00:06:52,375
...sieh uns an.

92
00:06:55,208 --> 00:06:56,666
Wo sind meine Klamotten?

93
00:06:57,333 --> 00:07:00,166
Sie waren mit Selkie-Gedärmen bedeckt,

94
00:07:00,250 --> 00:07:01,666
ich ließ sie waschen.

95
00:07:01,750 --> 00:07:05,458
Aber du gehst heute nicht als Hexer.

96
00:07:13,000 --> 00:07:15,541
Bleib bei mir, schau fies
und gib vor, stumm zu sein.

97
00:07:15,625 --> 00:07:21,125
-Keiner darf wissen, wer du bist.
-Geralt von Riva, der mächtige Hexer!

98
00:07:21,208 --> 00:07:22,041
Scheiße!

99
00:07:22,458 --> 00:07:24,416
Ich sah dich seit der Pest nicht.

100
00:07:25,500 --> 00:07:26,833

Gute Zeiten, Mäussack.

101

00:07:28,958 --> 00:07:31,541

Ich habe deinen
kränklichen Teint vermisst.

102

00:07:31,708 --> 00:07:35,875

Ich rechnete mit Langeweile,
aber mit dem Weißen Wolf besteht Hoffnung.

103

00:07:37,125 --> 00:07:40,708

Warum bist du
wie ein trauriger Seidenhändler gekleidet?

104

00:07:44,375 --> 00:07:45,791

Was? Komm mit.

105

00:07:46,166 --> 00:07:47,416

Auf Mäussack!

106

00:07:47,500 --> 00:07:48,541

Ja!

107

00:07:51,500 --> 00:07:53,791

Prinz Windhalm von Attre!

108

00:07:53,875 --> 00:07:56,291

Ich berate den König von Skellige
seit Jahren.

109

00:07:56,375 --> 00:07:59,833

Etwas ungehobelt,
aber sie sind bodenständig. Wie ich.

110

00:08:00,541 --> 00:08:01,541

Alt und mürrisch.

111

00:08:03,500 --> 00:08:05,875

Wie lange dauert der Pferdehandel noch?

112

00:08:06,041 --> 00:08:09,166

Ich ertrage den Adel nur in kleinen Dosen.

113

00:08:09,250 --> 00:08:11,583
Das wird bis zum Morgengrauen gehen.

114

00:08:11,666 --> 00:08:15,291
Die Verehrer werden die ganze Nacht
um Prinzessin Pavettas Hand wetteifern.

115

00:08:15,375 --> 00:08:17,500
In die Monarchie einzuheiraten
ist es wert.

116

00:08:17,583 --> 00:08:21,041
Wer würde nicht König
des mächtigsten Landes sein wollen?

117

00:08:25,750 --> 00:08:27,875
Auf welchen dieser Idioten setzt du?

118

00:08:30,333 --> 00:08:32,750
Komm mit, es gibt viel zu sehen.

119

00:08:34,166 --> 00:08:35,750
Das ist kein faires Spiel.

120

00:08:35,833 --> 00:08:40,208
Der rothaarige Barbar, Crach an Craite,
wird Pavetta heiraten.

121

00:08:40,833 --> 00:08:43,958
Die Löwin hat es bereits
mit seinem Onkel arrangiert,

122

00:08:44,041 --> 00:08:45,125
Eist Tuirseach.

123

00:08:46,208 --> 00:08:49,125
Niemand würde es wagen,
da dazwischenzufunken.

124

00:08:49,208 --> 00:08:52,166
Kann gut mit der Klinge umgehen.

Und mit Frauen.

125

00:08:52,416 --> 00:08:57,500
Alles Show. Nach König Roegners Tod lehnte
Königin Calanthe seinen Antrag dreimal ab,

126

00:08:57,875 --> 00:09:00,458
obwohl die beiden
wie Schwäne beim Balzspiel

127

00:09:00,541 --> 00:09:02,166
umeinander herumschwirrten.

128

00:09:03,125 --> 00:09:04,125
Nein.

129

00:09:04,875 --> 00:09:08,000
Sie wollte nicht mehr
im Schatten ihres Mannes stehen.

130

00:09:10,916 --> 00:09:13,541
Du erinnerst mich an einen Schurken,

131

00:09:13,625 --> 00:09:16,333
den ich aus dem Gemach
meiner Frau fliehen sah!

132

00:09:16,416 --> 00:09:17,250
Na ja...

133

00:09:17,333 --> 00:09:18,875
-Runter mit der Hose.
-Was?

134

00:09:18,958 --> 00:09:21,708
Ich habe sein Gesicht
nicht richtig gesehen,

135

00:09:21,791 --> 00:09:24,708
aber an den pickligen Arsch
erinnere ich mich.

136

00:09:24,791 --> 00:09:26,291
Na ja... Ah, Geralt.

137

00:09:28,500 --> 00:09:31,916
Vergebt mir, Graf. Das passiert ständig.

138

00:09:32,000 --> 00:09:34,791
Er hat das Gesicht eines Schurken
und Feiglings,

139

00:09:35,208 --> 00:09:36,541
aber die Wahrheit ist,

140

00:09:37,416 --> 00:09:40,333
ein Ochse hat ihm als Kind
in die Eier getreten.

141

00:09:40,416 --> 00:09:41,416
Das...

142

00:09:42,125 --> 00:09:43,000
...stimmt.

143

00:09:43,958 --> 00:09:44,875
Entschuldigt.

144

00:09:46,375 --> 00:09:47,750
Hier, ertränk deinen...

145

00:09:48,083 --> 00:09:50,000
...Kummer, Eunuch.

146

00:09:53,708 --> 00:09:57,166
Danke. Erst reißt du
die ganze Aufmerksamkeit an dich,

147

00:09:57,250 --> 00:09:58,958
dann ruinierst du meinen Ruf.

148

00:09:59,041 --> 00:10:02,166
Ich habe dir das Leben gerettet.
Jetzt bist du allein.

149

00:10:02,916 --> 00:10:05,000

Lass dich nicht erdolchen.

150

00:10:06,083 --> 00:10:09,041

Alle erheben sich für Eure Majestät,
die Löwin,

151

00:10:09,625 --> 00:10:11,875

Königin Calanthe von Cintra!

152

00:10:13,791 --> 00:10:14,875

Bier!

153

00:10:18,083 --> 00:10:19,583

Verzeiht, edle Herren.

154

00:10:20,125 --> 00:10:23,750

Musste ein paar Orte im Süden
daran erinnern, wer Königin ist.

155

00:10:25,083 --> 00:10:27,083

Ist gut fürs Blut und das Gemüt.

156

00:10:29,333 --> 00:10:32,583

Haltet die Ruhmesgeschichten
Eurer Anwärter bereit.

157

00:10:32,958 --> 00:10:36,416

Meine Tochter will es hinter sich bringen.
Genau wie ich.

158

00:10:36,791 --> 00:10:38,250

Barde, Musik!

159

00:10:41,750 --> 00:10:43,041

Sie...

160

00:10:43,125 --> 00:10:47,875

Nein. Einen Freudentanz! Spar dir den
rührseligen Unsinn für meine Beerdigung.

161
00:10:49,666 --> 00:10:50,625
Drei, vier...

162
00:10:55,666 --> 00:10:56,916
Wir sind bald durch.

163
00:10:59,208 --> 00:11:04,000
Meinst du, ich wollte
deinen Vater heiraten? Keine Tränen.

164
00:11:04,083 --> 00:11:06,583
Du bist die Tochter
der Löwin, benimm dich so.

165
00:11:06,666 --> 00:11:09,625
Soll ich ausgehungerte Leibeigene
schlachten lassen?

166
00:11:10,458 --> 00:11:14,916
Oder Elfen köpfen und ihre Köpfe
als Warnung aufspießen lassen?

167
00:11:15,000 --> 00:11:18,000
Deine Hysterie wird uns den Abend
nicht verderben.

168
00:11:19,541 --> 00:11:22,041
Der rüpelhafte Flegel da wird

169
00:11:22,125 --> 00:11:25,625
Cintras Machtposition erhalten,
wenn ich unter der Erde bin.

170
00:11:27,750 --> 00:11:29,291
Er ist von guter Herkunft.

171
00:11:30,583 --> 00:11:32,833
-Könnte schlimmer sein.
-Nein, besser!

172
00:11:33,541 --> 00:11:37,875
Später kannst du haben, wen du willst.

Du hast das Blut deiner Mutter.

173

00:11:38,083 --> 00:11:39,166
Du schaffst das.

174

00:11:48,833 --> 00:11:52,041
Wohin wolltest du, Fiona,
dass du dich so verirrt hast?

175

00:11:53,541 --> 00:11:54,666
Ich bin weggerannt.

176

00:11:55,166 --> 00:11:56,166
Vor dem Krieg.

177

00:11:58,333 --> 00:12:03,916
Du... erinnerst dich wirklich nicht,
wie du in den Brokilon kamst?

178

00:12:08,750 --> 00:12:10,583
Aber du hast seinen Ruf gehört.

179

00:12:12,416 --> 00:12:17,041
Es gab viele Wälder wie diesen...
vor der Sphärenkonjunktion.

180

00:12:19,416 --> 00:12:23,791
Wir passten uns an, bekämpften Mutanten
und Männer, die unser Ende wollten.

181

00:12:25,083 --> 00:12:26,708
Jetzt gibt es nur noch uns.

182

00:12:28,416 --> 00:12:29,666
Dryaden.

183

00:12:31,750 --> 00:12:32,750
Dara.

184

00:12:37,916 --> 00:12:41,500
Ich bin so froh, dass du lebst!
Wird er es schaffen?

185

00:12:42,166 --> 00:12:43,291
Beiß da drauf.

186

00:12:55,166 --> 00:12:57,791
Das Wasser des Brokilon ist mächtig.

187

00:12:59,291 --> 00:13:02,291
Alle Neulinge im Wald
müssen das Wasser trinken.

188

00:13:03,000 --> 00:13:06,083
Wenn sie böse Absichten
gegenüber dem Brokilon haben,

189

00:13:07,125 --> 00:13:07,958
sterben sie.

190

00:13:09,333 --> 00:13:11,750
Wenn sie rein sind, überleben sie...

191

00:13:12,708 --> 00:13:14,041
...und können bleiben.

192

00:13:14,958 --> 00:13:15,875
Mit der Zeit

193

00:13:15,958 --> 00:13:20,666
lindert das Wasser des Brokilon das Leid,
das sie erlitten haben...

194

00:13:21,333 --> 00:13:25,375
...und lässt sie vergessen.
Das würde dir gefallen. Habe ich recht,

195

00:13:26,083 --> 00:13:26,958
Fiona?

196

00:13:28,958 --> 00:13:32,041
Weil du vor mehr
als nur dem Krieg Angst hast,

197
00:13:32,125 --> 00:13:33,250
stimmt's?

198
00:13:34,833 --> 00:13:36,333
Ihr werdet beide trinken.

199
00:13:37,250 --> 00:13:38,625
Es wird alles enthüllt.

200
00:13:42,375 --> 00:13:45,041
Du dreckiger Lügner!
Du hattest noch nicht mal

201
00:13:45,125 --> 00:13:48,000
mit Magenverstimmungen zu kämpfen.
Von wegen Mantikoras.

202
00:13:48,083 --> 00:13:52,833
Ich habe Mantikoras bekämpft,
die fetter und hässlicher waren als du!

203
00:13:52,916 --> 00:13:54,541
Einen Blödsinn hast du.

204
00:13:54,625 --> 00:13:56,833
-Wie viele Stacheln hat eine?
-Zwei.

205
00:13:57,750 --> 00:13:58,875
Verpiss dich!

206
00:13:58,958 --> 00:14:02,291
-Das ist Geralt von Riva.
-Es sind fünf. Ich tötete eine.

207
00:14:03,750 --> 00:14:04,750
Genug!

208
00:14:06,500 --> 00:14:08,666
Wir haben einen namhaften Gast.

209

00:14:11,208 --> 00:14:14,750
Vielleicht kann er erklären,
welcher Graf die Wahrheit sagt.

210
00:14:16,958 --> 00:14:17,791
Keiner.

211
00:14:18,416 --> 00:14:20,791
Nennst du mich einen Lügner, alter Mann?

212
00:14:22,000 --> 00:14:25,208
Der Schlächter von Blaviken
redet Blödsinn.

213
00:14:31,958 --> 00:14:33,791
Vielleicht sind die Grafen...

214
00:14:34,958 --> 00:14:37,250
...einer seltenen Unterart begegnet.

215
00:14:38,750 --> 00:14:39,583
Ja.

216
00:14:45,541 --> 00:14:48,458
Möchte unser geschätzter Gast
uns erzählen,

217
00:14:48,541 --> 00:14:51,208
wie er die Elfen am Rand der Welt
getötet hat?

218
00:14:54,583 --> 00:14:59,583
Es gab kein Töten. Ich kriegte von
einer zerlumpten Elfenbande aufs Maul.

219
00:15:01,875 --> 00:15:06,000
Sie wollten mir die Kehle durchschneiden.
Filavandrel ließ mich gehen.

220
00:15:07,958 --> 00:15:09,125
Aber das Lied!

221

00:15:09,208 --> 00:15:10,500
Ja, das Lied.

222

00:15:11,125 --> 00:15:15,000
Immerhin schiss ich mich nicht voll,
als ich Filavandrels Klinge spürte.

223

00:15:16,208 --> 00:15:18,291
Was ich Euch nur wünschen kann...

224

00:15:18,750 --> 00:15:20,458
...bei Eurem letzten Atemzug,

225

00:15:20,791 --> 00:15:24,833
ein Tod ohne Kot. Aber ich bezweifle es.

226

00:15:26,958 --> 00:15:30,875
Ihr hättet Eure Klinge an
Filavandrels Kehle gehabt, Eure Majestät.

227

00:15:32,166 --> 00:15:35,583
Kein elfischer Bastard
wollte Euch je im Kampf begegnen.

228

00:15:37,708 --> 00:15:41,375
Der, der bereit ist,
über sein Scheitern zu sprechen,

229

00:15:41,458 --> 00:15:44,583
ist heute Abend der interessantere Mann.

230

00:15:45,708 --> 00:15:50,291
Komm, Hexer. Setz dich zu mir,
während ich mich umziehe.

231

00:16:02,666 --> 00:16:04,625
Warum hat sie dich Fiona genannt?

232

00:16:10,708 --> 00:16:13,333
Mäussack hat mich großgezogen und...

233

00:16:14,458 --> 00:16:17,958

...gewarnt, keinem außerhalb der Burg
zu sagen, wer ich bin.

234

00:16:18,416 --> 00:16:21,000
-Der schwarze Ritter verfolgt mich.
-Burg?

235

00:16:28,750 --> 00:16:30,625
Ich bin Prinzessin Cirilla...

236

00:16:31,833 --> 00:16:32,833
...von Cintra.

237

00:16:34,916 --> 00:16:35,916
Was ist los?

238

00:16:37,458 --> 00:16:41,541
-Deine Großmutter tötete meine Familie!
-Das stimmt nicht.

239

00:16:41,625 --> 00:16:44,291
Sie befahl es,
nach Filavandrels Aufstand...

240

00:16:44,375 --> 00:16:45,916
Das würde sie nie tun.

241

00:16:48,583 --> 00:16:52,000
Ihre Soldaten... lachten,
als sie es taten.

242

00:16:53,625 --> 00:16:59,875
Töten, vergewaltigen... Sie lachten laut,
als sie Babys durch die Luft schwangen,

243

00:17:00,541 --> 00:17:02,041
ihre Köpfe zertrümmerten.

244

00:17:05,958 --> 00:17:09,541
Nur ich blieb übrig,
denn ich hatte mich versteckt.

245

00:17:11,125 --> 00:17:15,125
Ich hätte sie retten sollen
oder kämpfen und sterben.

246

00:17:19,750 --> 00:17:23,875
-Ich weiß nicht, was ich sagen soll.
-Sag nichts. Sie sind jetzt tot.

247

00:17:25,791 --> 00:17:27,791
Ich will vergessen, wer ich war.

248

00:17:29,083 --> 00:17:30,208
Ich kann das nicht.

249

00:17:30,958 --> 00:17:32,875
Ich muss meine Vorsehung finden.

250

00:17:32,958 --> 00:17:35,458
Warum? Weil deine Großmutter es sagte?

251

00:17:38,000 --> 00:17:40,500
Du solltest anfangen, dein Leben zu leben.

252

00:17:41,833 --> 00:17:43,000
Denn sie ist tot.

253

00:17:44,083 --> 00:17:45,125
Und du bist hier.

254

00:17:54,541 --> 00:17:56,291
Dieses verdammte Ding.

255

00:17:57,000 --> 00:17:59,208
Ich würde lieber eine Rüstung tragen.

256

00:17:59,791 --> 00:18:00,916
Genau wie ich.

257

00:18:01,375 --> 00:18:02,208
In der Tat.

258

00:18:03,291 --> 00:18:06,500
Was macht ein Hexer beim Hochzeitsmahl
meiner Tochter,

259

00:18:06,583 --> 00:18:07,791
gekleidet wie ein...

260

00:18:08,541 --> 00:18:12,333
Ich beschütze den Barden
vor rachsüchtigen königlichen Gehörnten.

261

00:18:12,666 --> 00:18:13,958
Alles Idioten.

262

00:18:15,041 --> 00:18:18,250
Schön, dass du hier bist,
du könntest nützlich sein.

263

00:18:18,916 --> 00:18:20,791
Heute wird sicher Blut fließen.

264

00:18:20,875 --> 00:18:22,708
Spart Euch die Rede, Königin.

265

00:18:23,875 --> 00:18:25,500
Ich bin kein Leibwächter.

266

00:18:26,416 --> 00:18:28,208
Der Barde hat dich angeheuert.

267

00:18:28,750 --> 00:18:30,875
Ich helfe dem Idioten unentgeltlich.

268

00:18:31,333 --> 00:18:32,583
Und er ist der Idiot?

269

00:18:33,458 --> 00:18:36,875
Ich mein ja nur, wenn heute Abend
hier die Hölle ausbricht,

270

00:18:36,958 --> 00:18:40,416
kann ich darauf zählen,

dass du bestimmte Irritanten

271

00:18:40,500 --> 00:18:42,041
strategisch beseitigst.

272

00:18:43,708 --> 00:18:46,500
Ich würde es tun,
nur muss ich ein gewisses Maß

273

00:18:46,583 --> 00:18:49,541
-an Anstand und Fairness aufrechterhalten.
-Hey.

274

00:18:50,250 --> 00:18:54,250
-Ich kann Euch nicht helfen.
-So gefährlich direkt.

275

00:18:55,583 --> 00:18:59,833
-Als Königin könnte ich es befehlen.
-Wenn ich Eurer Untertan wäre.

276

00:18:59,916 --> 00:19:03,875
Ich könnte dich schön langsam foltern,
bis du dich unterwirfst.

277

00:19:03,958 --> 00:19:07,083
Ihre Majestät tut, was sie will.
Ich bleibe standhaft.

278

00:19:07,166 --> 00:19:08,541
Komm schon.

279

00:19:08,625 --> 00:19:10,416
Jeder hat seinen Preis.

280

00:19:11,541 --> 00:19:14,291
Graf Peregrine von Nilfgaard.

281

00:19:15,625 --> 00:19:17,041
Na los, Graf Peregrine!

282

00:19:28,791 --> 00:19:32,000

Noch einen Laut, und ich lass dein Gedärm
zu einem Dudelsack vernähen

283

00:19:32,083 --> 00:19:35,541
-und deiner Mutter schicken.
-Königin Calanthe.

284

00:19:35,625 --> 00:19:39,750
Meine Ehe mit Eurer Tochter vereint
die Juwelen des Nordens und Südens.

285

00:19:39,833 --> 00:19:42,583
Sie ließe
ein bruchfestes Bündnis entstehen.

286

00:19:43,125 --> 00:19:46,500
Und... ich bin einer von fünf Brüdern
ohne Schwestern.

287

00:19:46,833 --> 00:19:51,541
Mein potenter Samen in Pavetta wird den
stärksten männlichen Erben hervorbringen.

288

00:19:56,208 --> 00:19:58,833
Cintra ist in der Tat
das Juwel des Nordens,

289

00:19:59,625 --> 00:20:03,791
Nilfgaard bleibt der Scheißlappen
des Südens, und das will was heißen.

290

00:20:06,625 --> 00:20:10,291
Stimmt es, dass ihr Pisse trinkt
und eure eigenen Kinder esst?

291

00:20:13,375 --> 00:20:16,208
Nilfgaards Könige
bleiben nicht lange Könige.

292

00:20:16,875 --> 00:20:19,291
Wer trägt die Krone des Usurpators? Du?

293

00:20:19,375 --> 00:20:22,791

Und für wie lange?
Ein Jahr lang? Einen Monat? Einen Tag?

294

00:20:29,583 --> 00:20:31,708
Graf Steergart von Kaedwen.

295

00:20:45,125 --> 00:20:48,666
Ich kenne das Gerede:
"Arme Königin Kalis, noch ein Mädchen."

296

00:20:50,625 --> 00:20:54,000
Ich bin seine Gebärmaschine.
Eine fleischliche Vorrichtung,

297

00:20:54,083 --> 00:20:55,333
die Erben auspresst.

298

00:20:55,416 --> 00:20:57,500
Er findet seine Hunde interessanter
als mich.

299

00:21:00,458 --> 00:21:01,375
Nimm sie.

300

00:21:06,500 --> 00:21:08,916
Warum bleibst du nicht bei mir in Lyrien?

301

00:21:09,541 --> 00:21:12,041
Sobald ich Eure Majestät
heimgebracht habe,

302

00:21:12,125 --> 00:21:13,791
muss ich wieder nach Aedirn.

303

00:21:15,500 --> 00:21:17,333
Ich beneide dich. Wirklich.

304

00:21:18,916 --> 00:21:21,625
Die Zauberin eines Königs. Wie herrlich!

305

00:21:30,250 --> 00:21:33,875
Komm schon. Wir reisen

seit Tagen zusammen. Sprich offen.

306

00:21:37,208 --> 00:21:41,625
Ich finde es großartig, was ich alles gab
für meinen Platz am Hofe.

307

00:21:44,291 --> 00:21:46,333
Geglaubt zu haben, dass es sich lohnen

308

00:21:46,416 --> 00:21:50,791
und mein Vermächtnis sein würde.
Die größte Zauberin am Hofe.

309

00:21:53,916 --> 00:21:56,291
Am allertollsten finde ich,

310

00:21:56,791 --> 00:21:59,625
dass ich stattdessen die letzten...

311

00:22:00,208 --> 00:22:04,875
...drei Jahrzehnte damit verbrachte, dumme
politische Schlamassel zu bereinigen.

312

00:22:06,291 --> 00:22:08,791
Verherrlichte königliche Arschabwischerin.

313

00:22:15,416 --> 00:22:16,750
Ich habe es schlimmer.

314

00:22:19,083 --> 00:22:23,333
Die Leute sehen, wer du wirklich bist,
nicht das, was du geben kannst.

315

00:22:25,375 --> 00:22:27,791
Es war gut, auf den Unsinn zu verzichten.

316

00:22:29,750 --> 00:22:35,333
Für das Baby bin ich die ganze Welt.
Wenn es nur nicht so langweilig wäre.

317

00:23:39,583 --> 00:23:40,416
Lauft!

318
00:23:48,958 --> 00:23:50,208
Los!

319
00:24:09,625 --> 00:24:11,416
Ich lass den Kopf des Banditen

320
00:24:11,500 --> 00:24:14,875
noch heute vorm Schloss aufspießen.
Wie kann er es wagen?

321
00:24:14,958 --> 00:24:17,583
Das war ein Attentäter, kein Bandit.

322
00:24:18,291 --> 00:24:21,291
-Was?
-Er wurde dafür bezahlt, Euch zu töten.

323
00:24:22,583 --> 00:24:25,541
Was? Warum?

324
00:24:25,625 --> 00:24:29,083
Der König glaubt nicht mehr
an einen männlichen Erben von Euch.

325
00:24:30,750 --> 00:24:31,750
Nein, unmöglich.

326
00:24:35,625 --> 00:24:36,833
Dieser Drecksack!

327
00:24:38,208 --> 00:24:39,208
Los!

328
00:24:46,500 --> 00:24:47,791
Los!

329
00:25:03,000 --> 00:25:04,208
Sie wissen, wo wir sind!

330
00:25:06,708 --> 00:25:09,958

Was gab der König Euch,
womit man uns verfolgen könnte?

331

00:25:13,583 --> 00:25:14,791
Denkt nach!

332

00:25:30,791 --> 00:25:32,000
Ich kann nicht mehr!

333

00:25:32,375 --> 00:25:33,833
Schnell!

334

00:25:55,083 --> 00:25:56,583
Sie verfolgen uns noch.

335

00:26:05,166 --> 00:26:08,958
Steh auf, du nutzlose Hexe.
Wieso sahst du das nicht kommen?

336

00:26:09,041 --> 00:26:10,583
Du sollst mich beschützen.

337

00:26:30,250 --> 00:26:32,333
Du schreckliche, nutzlose Schlampe!

338

00:26:47,958 --> 00:26:50,250
Ob der Fischhändler, der gute Mann

339

00:26:50,541 --> 00:26:55,000
Den Hunger seiner Tochter stillen kann?

340

00:26:55,416 --> 00:26:58,541
Und Hand wird angelegt

341

00:26:58,625 --> 00:27:01,083
Wenn am Morgen er sich erhebt

342

00:27:01,166 --> 00:27:03,500
Denn mit einem Puck zu ficken

343

00:27:03,583 --> 00:27:05,375

Das kannst du knicken

344

00:27:05,458 --> 00:27:07,458
Damit dir bleibt der Enkel erspart

345

00:27:07,541 --> 00:27:10,333
Ein junger Faun ganz behaart

346

00:27:10,416 --> 00:27:13,083
Der blökt und schreit
Den ganzen Tag, hey ho

347

00:27:13,166 --> 00:27:15,583
Des Fischhändlers Tochter, ba ba

348

00:27:16,250 --> 00:27:19,458
Wie viel von dieser Pfauenschau
muss ich noch ertragen?

349

00:27:20,708 --> 00:27:21,625
All das...

350

00:27:22,541 --> 00:27:25,500
...weil die männliche Tradition
es verlangt.

351

00:27:26,875 --> 00:27:30,041
Wenn ich ein Mann wäre,
würde ich alle rausschmeißen,

352

00:27:30,125 --> 00:27:32,875
sagen, wen Pavetta heiraten wird,
und fertig.

353

00:27:34,208 --> 00:27:36,833
Oder ich würde
sie selbst entscheiden lassen.

354

00:27:38,750 --> 00:27:43,625
Ihr scheint nicht erstmalig den Launen
männlicher Traditionen ausgesetzt zu sein.

355

00:27:44,291 --> 00:27:45,291
Ich würde wetten,

356

00:27:47,291 --> 00:27:48,833
dass Ihr es genießt.

357

00:27:48,916 --> 00:27:52,541
Klingt wie jemand, der selbst
mit einigen Narren zu tun hatte.

358

00:27:55,583 --> 00:27:59,208
Sag mal, Hexer,
warum sind so wenige von euch übrig?

359

00:28:09,375 --> 00:28:13,250
Seit der Plünderung von Kaer Morhen kann
unsere Art nicht mehr erschaffen werden.

360

00:28:17,041 --> 00:28:18,208
Eure Majestät,

361

00:28:20,875 --> 00:28:24,333
warum riskiert Ihr Euer Leben,
wenn Ihr hier ruhen könntet?

362

00:28:24,958 --> 00:28:29,416
Weil es eine gewisse Einfachheit
mit sich bringt, Monster zu töten, oder?

363

00:28:30,958 --> 00:28:33,916
Wir passen gut zusammen, Geralt von Riva.

364

00:28:37,125 --> 00:28:38,291
Crach! Es ist Zeit.

365

00:28:39,583 --> 00:28:41,125
Schaff deinen Arsch rüber!

366

00:28:47,458 --> 00:28:51,541
Verzeiht die Störung, Majestät,
und das Missverständnis mit der Wache.

367

00:28:51,625 --> 00:28:53,833
Bitte! Ich komme in Frieden.

368

00:28:54,583 --> 00:28:56,958
Ich brauche nur einen Moment Eurer Zeit.

369

00:28:58,750 --> 00:29:04,583
Ich bin der Igel vom Erlenwald. Ich will
um die Hand Eurer Tochter anhalten.

370

00:29:09,625 --> 00:29:12,875
Ein Ritter... ohne jegliches Ansehen...

371

00:29:13,916 --> 00:29:15,916
...aus einem verschlafenen Kaff...

372

00:29:16,625 --> 00:29:18,875
...wagt es, meinen Hof zu betreten,

373

00:29:18,958 --> 00:29:21,041
ohne sein Gesicht zu zeigen?

374

00:29:21,833 --> 00:29:23,541
Verzeiht mir, Euer Majestät.

375

00:29:24,291 --> 00:29:27,333
Ein Rittereid hindert mich daran,
es vor dem Ertönen

376

00:29:27,416 --> 00:29:29,500
-des 12. Glockenschlags zu enthüllen.
-Nein.

377

00:29:46,666 --> 00:29:47,583
Hexer...

378

00:29:48,958 --> 00:29:50,708
-...töte es.
-Nein.

379

00:29:52,625 --> 00:29:54,833
-Ich zahle gut.

-Das ist kein Monster.

380

00:29:54,916 --> 00:29:56,083
Ich befehle es dir.

381

00:29:57,250 --> 00:29:59,291
Dieser Ritter wurde verflucht.

382

00:29:59,750 --> 00:30:01,833
Du bist so nutzlos wie die anderen.

383

00:30:02,416 --> 00:30:04,041
Tötet die Bestie!

384

00:30:10,083 --> 00:30:14,125
Löwin von Cintra, ich beanspruche,
was rechtmäßig mir gehört!

385

00:30:15,750 --> 00:30:18,708
Pavetta.
Gemäß dem Recht der Überraschung.

386

00:30:54,375 --> 00:30:55,583
Nein!

387

00:31:05,666 --> 00:31:06,750
Tötet sie beide!

388

00:31:24,458 --> 00:31:28,666
Das Recht der Überraschung wurde
geltend gemacht. Bringt ihr sie um...

389

00:31:30,958 --> 00:31:31,833
...bringt mich um.

390

00:31:52,500 --> 00:31:53,500
Meine Königin...

391

00:32:06,916 --> 00:32:07,750
Halt!

392

00:32:09,958 --> 00:32:11,000
Aufhören!

393
00:32:20,416 --> 00:32:23,583
Bitte. Ich kann ihm einen Jungen geben.

394
00:32:40,291 --> 00:32:41,125
Nimm sie für mich.

395
00:32:45,583 --> 00:32:46,583
Als mein Opfer.

396
00:33:58,125 --> 00:34:00,125
[ältere Rede]

397
00:34:06,625 --> 00:34:08,625
[ältere Rede]

398
00:34:29,000 --> 00:34:29,875
Duny!

399
00:34:40,500 --> 00:34:42,041
Du solltest nicht kommen.

400
00:35:07,791 --> 00:35:08,833
Eure Majestät...

401
00:35:10,625 --> 00:35:12,500
...der Hexer sagt die Wahrheit.

402
00:35:14,041 --> 00:35:15,916
Ich wurde als Junge verflucht.

403
00:35:18,708 --> 00:35:21,083
Mein ganzes Leben war eine Misere,

404
00:35:21,166 --> 00:35:25,250
bis zu dem Tag, an dem ich König Roegner
das Leben gerettet habe.

405
00:35:26,333 --> 00:35:30,416

Der Tradition nach wählte ich
das Recht der Überraschung als Lohn.

406

00:35:31,750 --> 00:35:34,250
Was auch immer er
zu Hause vorfinden würde,

407

00:35:35,208 --> 00:35:38,208
-sollte mir gehören.
-Was für ein dummer Mistkerl.

408

00:35:38,833 --> 00:35:42,000
-Du hättest ihn sterben lassen sollen!
-Ihr wusstet, dass er kommt.

409

00:35:42,583 --> 00:35:44,083
Ihr wolltet, dass ich ihn töte.

410

00:35:48,250 --> 00:35:49,125
Und du...

411

00:35:50,166 --> 00:35:54,083
...pokulierst mit dem Biest,
das deinen dummen Vater betrogen hat!

412

00:35:54,166 --> 00:35:55,541
Das ist kein Betrug.

413

00:35:56,333 --> 00:35:59,708
Das Recht der Überraschung
gibt es seit Menschengedenken.

414

00:36:00,000 --> 00:36:01,000
Lass das, Eist.

415

00:36:01,083 --> 00:36:02,625
Es ist aufrichtig gemeint.

416

00:36:03,291 --> 00:36:08,250
Zu erwarten wäre etwa eine Rekordernte
oder ein junger Welpen als Belohnung.

417

00:36:08,375 --> 00:36:11,833
Oder... ein Überraschungskind.

418

00:36:13,375 --> 00:36:15,041
Er konnte es nicht wissen.

419

00:36:16,666 --> 00:36:20,250
Die Vorsehung bestimmte,
dass Pavetta die Überraschung ist.

420

00:36:20,750 --> 00:36:24,500
Als ich erfuhr, dass König Roegner
Vater werden würde...

421

00:36:25,541 --> 00:36:29,333
...vergaß ich meinen Anspruch
auf das Recht der Überraschung.

422

00:36:30,583 --> 00:36:31,416
Ich wusste...

423

00:36:34,416 --> 00:36:37,041
...dass mich keine Frau
so akzeptieren würde.

424

00:36:39,833 --> 00:36:41,000
Also wartete ich.

425

00:36:42,708 --> 00:36:45,875
Bis zum 12. Glockenschlag,
wenn der Fluch bricht.

426

00:36:47,166 --> 00:36:53,541
Ich wollte sie nie kennenlernen.
Ich wollte sie nur aus der Ferne ansehen.

427

00:36:54,666 --> 00:36:59,208
Bis das Schicksal eingriff...
und unsere Herzen aufeinandertrafen.

428

00:36:59,625 --> 00:37:02,541
Am Morgen erwachte ich mit ihr
im Arm und ich...

429

00:37:03,916 --> 00:37:04,791

...so.

430

00:37:07,583 --> 00:37:09,833

Wie können wir
das Schicksal herausfordern?

431

00:37:09,916 --> 00:37:14,291

Schulden müssen bezahlt werden,
oder die ganze Welt bricht auseinander.

432

00:37:15,125 --> 00:37:21,291

Ehrt den Wunsch der Vorsehung...
oder entfesselt seinen Zorn auf uns.

433

00:37:23,125 --> 00:37:24,916

Es gibt kein uns!

434

00:37:26,208 --> 00:37:30,000

Ich gehorche keinem Gesetz von Männern,
die nie ein Kind gebären!

435

00:37:31,208 --> 00:37:36,541

Ist da nicht ein Mann unter euch,
der nicht vor dem Schicksal kuscht?

436

00:37:39,875 --> 00:37:44,958

Du, Hexer, sahst Monster
mit gewaltigen Reißzähnen und Klauen.

437

00:37:46,791 --> 00:37:48,041

Hast du auch Angst?

438

00:37:49,833 --> 00:37:56,083

Nein. Ich sah Mütter, die sich wegen
eines toten Kindes halb zu Tode peinigten,

439

00:37:56,583 --> 00:38:00,291

weil sie dachten, sie hätten
dem Schicksal getrotzt, während sie

440

00:38:00,375 --> 00:38:04,333
draußen den Gestank der anderen 50 Kinder
im Pestwagen ignorierten.

441
00:38:06,083 --> 00:38:10,708
Das Schicksal... hilft Leuten zu glauben,
dass dieser Bockmist Sinn ergibt.

442
00:38:12,041 --> 00:38:17,166
Tut er aber nicht.
Aber ein Versprechen muss gehalten werden.

443
00:38:19,625 --> 00:38:23,416
Das gilt für einen Bürgerlichen...
genauso wie für eine Königin.

444
00:38:33,250 --> 00:38:35,500
Ich liebe Duny, Mutter.

445
00:38:37,708 --> 00:38:39,083
Ich werde ihn heiraten.

446
00:38:42,458 --> 00:38:44,708
Ich werde endlich frei sein.

447
00:39:41,625 --> 00:39:43,250
Hier ist deine Vorsehung.

448
00:39:51,791 --> 00:39:53,958
Nein!

449
00:40:09,375 --> 00:40:11,541
Meine Königin, seid Ihr verletzt?

450
00:40:27,833 --> 00:40:29,833
[ältere Rede]

451
00:43:14,708 --> 00:43:16,750
Glaubt Ihr nun an das Schicksal?

452
00:44:17,083 --> 00:44:21,958
Ich dachte, die Gabe deiner Großmutter

hätte dich übersprungen, so wie mich.

453

00:44:25,458 --> 00:44:27,000
Ich habe mich wohl geirrt.

454

00:44:29,416 --> 00:44:31,041
In so vielen Dingen.

455

00:44:36,250 --> 00:44:37,958
Die Vorsehung hat gesprochen!

456

00:44:40,125 --> 00:44:41,458
Und ich habe zugehört.

457

00:44:44,666 --> 00:44:47,291
Das Recht der Überraschung wird geehrt.

458

00:44:52,125 --> 00:44:55,541
Pavetta heiratet...
den Igel vom Erlenwald.

459

00:44:58,708 --> 00:45:02,291
Reagiert ihr unangemessen, kriegt ihr es
nicht nur mit der Löwin zu tun,

460

00:45:02,375 --> 00:45:05,041
sondern auch
mit den Seemonstern von Skellige.

461

00:45:06,500 --> 00:45:10,916
Denn Königin Calanthe
hat meinen Heiratsantrag angenommen.

462

00:45:22,916 --> 00:45:28,500
Heute Abend gibt es zwei Gelübde!
Ich nehme an, das ist genehm.

463

00:45:33,125 --> 00:45:34,125
Wunderbar.

464

00:45:35,250 --> 00:45:39,416
Nein!

465

00:46:25,583 --> 00:46:26,708

Dara?

466

00:46:32,916 --> 00:46:33,750

Dara?

467

00:46:40,625 --> 00:46:44,083

Ich trank das Wasser.

Es wird wieder gut.

468

00:46:46,500 --> 00:46:47,791

Was wird gut?

469

00:46:49,291 --> 00:46:50,125

Alles.

470

00:47:04,625 --> 00:47:09,458

Lass deine Vergangenheit hinter dir.

Schließ dich uns an. Trink und vergiss.

471

00:47:32,750 --> 00:47:37,583

-Warum funktioniert es nicht?

-Komm.

472

00:47:40,041 --> 00:47:42,208

Shan-Kayan ruft dich.

473

00:47:54,625 --> 00:47:56,291

Für wen bist du gekommen?

474

00:48:04,041 --> 00:48:08,958

Tut mir leid, dass du kein Leben hattest.

Aber du verpasst nicht viel.

475

00:48:12,125 --> 00:48:16,375

Ich habe gut reden mit meinem warmen Atem

in der Lunge und du mit nichts.

476

00:48:20,708 --> 00:48:23,666

Aber was hättest du schon gehabt?

477

00:48:25,041 --> 00:48:26,000
Eltern?

478

00:48:28,416 --> 00:48:32,166
Die haben dein Ende inszeniert,
also verpasst du da nicht viel.

479

00:48:34,458 --> 00:48:35,333
Freunde?

480

00:48:36,125 --> 00:48:37,791
Bestimmt Schönwetterfreunde.

481

00:48:39,625 --> 00:48:40,541
Liebhaber?

482

00:48:42,166 --> 00:48:46,000
Die machen Spaß, das gebe ich zu,
aber sie enttäuschen irgendwann.

483

00:48:48,791 --> 00:48:51,625
Und seien wir ehrlich,
du bist ein Mädchen.

484

00:48:53,666 --> 00:48:55,666
In einem hatte deine Mutter recht.

485

00:48:56,958 --> 00:48:58,458
Wir sind nur Behältnisse.

486

00:49:00,583 --> 00:49:04,958
Selbst wenn man uns sagt, wir seien
was Besonderes, wie man es mir sagte...

487

00:49:07,583 --> 00:49:09,000
...und dir gesagt hätte,

488

00:49:10,833 --> 00:49:15,583
so bleiben wir doch nur Behältnisse,
die sie benutzen...

489

00:49:16,166 --> 00:49:17,250
...und benutzen...

490

00:49:19,250 --> 00:49:20,625
...bis wir leer sind...

491

00:49:22,375 --> 00:49:23,375
...und allein.

492

00:49:35,416 --> 00:49:36,750
Schätz dich glücklich.

493

00:49:38,125 --> 00:49:40,958
Du hast gemogelt und gewonnen,
ohne es zu wissen.

494

00:49:56,958 --> 00:49:58,041
Schlaf gut.

495

00:50:38,625 --> 00:50:39,458
Pavetta.

496

00:50:43,958 --> 00:50:44,791
Duny.

497

00:50:47,500 --> 00:50:52,208
Ich verbinde euch... mit dieser Segnung.

498

00:51:57,791 --> 00:52:00,500
-Es hat noch nicht 12 geschlagen.
-Was geschah?

499

00:52:00,583 --> 00:52:03,000
Ich glaube, Euer Segen für ihre Ehe...

500

00:52:04,083 --> 00:52:09,125
...hat eine Vorsehung erfüllt,
und der Fluch wurde aufgehoben.

501

00:52:17,833 --> 00:52:20,458
Ich glaube, das wird meine beste Ballade.

502

00:52:20,541 --> 00:52:26,125
Wenn du überlebst. Stochere bis zum Morgen
nicht in gewissen Flüssen nach Forellen.

503

00:52:27,375 --> 00:52:28,708
Nein, wartet!

504

00:52:31,166 --> 00:52:34,208
Ihr habt mir das Leben gerettet.
Ich muss Euch entlohnen.

505

00:52:34,791 --> 00:52:37,291
Ich bin überzeugt,
Ihr würdet dasselbe tun.

506

00:52:38,166 --> 00:52:39,958
-Ich will nichts.
-Nein, bitte.

507

00:52:41,875 --> 00:52:45,416
Bitte, Geralt von Riva,
Ihr müsst mir keinen Dienst erweisen.

508

00:52:46,541 --> 00:52:48,041
Ich kann kein neues Leben

509

00:52:48,125 --> 00:52:51,416
-im Schatten einer Lebensschuld beginnen.
-Na schön.

510

00:52:52,583 --> 00:52:57,958
Ich... nehme Eure Tradition in Anspruch,
das Recht der Überraschung.

511

00:52:58,958 --> 00:53:01,416
Gebt mir, was Ihr schon habt,
aber noch nicht wisst.

512

00:53:01,500 --> 00:53:02,333
Nein!

513

00:53:04,791 --> 00:53:06,291

Was hast du getan, Hexer?

514

00:53:06,375 --> 00:53:10,708
Keine Sorge, sollte ich je zurückkommen,
dann nur für ein echtes Monster,

515

00:53:11,041 --> 00:53:14,125
nicht um Anspruch auf Ernten
oder Welpen zu erheben.

516

00:53:14,250 --> 00:53:16,041
Das Schicksal kann mich mal...

517

00:53:19,750 --> 00:53:20,666
Pavetta?

518

00:53:23,000 --> 00:53:23,958
Bist du...?

519

00:53:32,750 --> 00:53:33,625
Scheiße.

520

00:53:44,750 --> 00:53:47,583
Das Mädchen hat Zugang
zu einer immensen Urkraft.

521

00:53:47,916 --> 00:53:50,625
Ja, und keine Ahnung,
wie man sie kontrolliert.

522

00:53:52,833 --> 00:53:55,625
Ich bleibe hier,
um ihr Führung zu geben.

523

00:53:58,083 --> 00:54:00,875
-Du bist ein guter Mann, Mäussack.
-Bleib auch.

524

00:54:03,083 --> 00:54:05,000
Ich habe genug gefeiert.

525

00:54:05,416 --> 00:54:08,125

Ich verschwinde von hier... allein.

526

00:54:09,833 --> 00:54:13,791
Du bist jetzt an sie gebunden, Geralt.
Ob es dir gefällt oder nicht.

527

00:54:13,875 --> 00:54:15,541
Ich werde mich nicht ändern.

528

00:54:16,500 --> 00:54:17,875
Du kennst mich doch.

529

00:54:17,958 --> 00:54:22,291
Ja, aber du kannst der Vorsehung
nicht entkommen, nur weil du Angst hast.

530

00:54:22,375 --> 00:54:24,250
Es kommt, Geralt.

531

00:54:25,916 --> 00:54:28,625
-Nicht zu glauben, ändert das nicht.
-Blödsinn.

532

00:54:29,500 --> 00:54:33,458
Das Mädchen hat nur seinen Liebhaber
mir seiner Magie gerettet.

533

00:54:34,541 --> 00:54:36,500
-Nichts weiter.
-Das sagst du.

534

00:54:37,375 --> 00:54:42,541
Aber die Verbindung, die zwischen dir
und diesem Kind entsteht...

535

00:54:43,833 --> 00:54:46,625
...wenn es geboren wird,
wird besonders sein.

536

00:54:48,291 --> 00:54:52,791
Wenn du das zurückweist und gehst,
ohne das Überraschungskind einzufordern,

537
00:54:54,125 --> 00:54:59,166
wirst du sicherlich eine wahre Katastrophe
für uns alle auslösen.

538
00:55:01,125 --> 00:55:02,291
Das riskiere ich.

539
00:55:05,666 --> 00:55:06,750
Nimm dich in Acht.

540
00:55:08,583 --> 00:55:11,125
Wahre Worte sind selten
an Höfen wie diesen.

541
00:55:12,958 --> 00:55:17,375
Hüte dich vor Dolchen im Rücken.
Oder eher vor Gift.

542
00:55:23,208 --> 00:55:24,916
Sei vorsichtig, alter Freund.

543
00:56:12,916 --> 00:56:14,250
Königin Calanthe.

544
00:56:17,041 --> 00:56:19,125
Herrin, ich habe sie gefunden!

545
00:57:01,333 --> 00:57:02,500
Funktioniert es?

546
00:57:05,708 --> 00:57:08,708
Calanthes Nachfahre ist im Brokilon.

547
00:57:08,791 --> 00:57:11,333
Wir können 10.000 Mann dafür entbehren.

548
00:57:12,000 --> 00:57:13,625
-Vielleicht 12.
-Sei still!

549
00:57:14,791 --> 00:57:17,750

Armeen sind nicht der richtige Weg
in den Brokilon.

550

00:57:19,625 --> 00:57:20,458
Verdammt!

551

00:57:31,416 --> 00:57:32,666
Na los, beweg dich!

552

00:58:12,833 --> 00:58:14,625
Trink aus der Quelle.

553

00:59:23,875 --> 00:59:26,166
Was bist du, Kind?

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.